



# ART + LOUNGE

PLAZA PREMIUM  
**FIRST**



北京保利当代艺术有限公司  
Beijing Poly Art Company Limited



## FOREWORD

### 前言

“How can we make the lounge experience better?” With the birth of Plaza Premium First, we strive to create an elevated lounge experience not only by carving our unique services and facilities but this time around, our team goes the extra mile by addressing your state of mind at our lounges. With this art exhibition themed “Return to Your Heart” we transform one of your few “personal moments”, using art to engage in meaningful dialogue.

As your host, we invite you to explore the lounge and discover what matters to you, listen to your heart and be guided. Curated by Beijing Poly Art company, the pioneer art solutions expert dedicated to exploring the value of contemporary art in public space, the collection showcases the artists' interpretation of what the heart wants and the breadth of what can be discovered when following the heart.

Through this world's first in-lounge art gallery launch, we invite you to submerge yourself in the theme and each unique interpretation in the comfort of our lounge, ask yourself where your heart takes you on your personal journey. We sincerely hope you enjoy your visit with us as much as we enjoyed putting this experience together for you.

**Mei Mei Song**  
Brand Director, Plaza Premium Group

“如何優化機場貴賓室體驗?” 環亞優逸庭的誕生，源於我們希望為旅客帶來尊尚超凡的機場貴賓室體驗，提供獨特優質的服務及設施。這一次，我們決定走得更前，為您忙碌的生活帶來微妙的變化。通過以“萬物歸心”為主題的藝術展，您能夠花一點時間與自己獨處，靜靜地和自己的心靈對話。

作為東道主，我們邀請您親身探索貴賓室，感受屬於您的時光。此次展覽由北京保利當代藝術公司策劃，其致力於探索當代藝術在公共空間中的價值。通過此次的展覽合作，期待讓您從中細味藝術家內心的渴求，深度體驗他們心中所想。

通過這次合作，我們誠邀您沉浸在全球首個機場貴賓室藝術展，一起感受“萬物歸心”。透過於貴賓室舒適的環境中每一個獨特的詮釋，問問自己您的心在找什麼，然後展開屬於您個人的旅程。我們衷心冀望您享受這特別的時光，尤如我們享受為您帶來這非一般的體驗一樣。

**宋秀芹**  
環亞機場服務管理集團 品牌總監

## CURATOR'S WORDS

### 策展人語

Art is the collision of inspiration and life. Through artistic language such as colours, lines and images, artists are able to evoke our strong feelings and memories of lives.

The theme of this exhibition is "Return to Your Heart", and the selected works present dynamic details in daily lives. Fan Xiaoyan's sculptures show a full hearty state of mind; Lv Shanchuan's works depict magnificent natural sceneries, blooming flowers and lively Koi through intense movement of brushstrokes; Tian Wei's and Hua Qing's works give us a rather macro perspective to mediate on the meaning of life; a group of small paintings depicting Beijing hutong sceneries by artist Si Peilin also allows us to look at daily life from a unique angle.

The real art creation is a disruptive change of thought. It is our hope that the artworks we carefully selected in this exhibition will enrich people's way of viewing and experiencing lives.

**Li Yixiao**  
Curator, Beijing Poly Art Company Limited

藝術是靈感與生命、生活的碰撞。藝術家通過色彩、線條、形象等藝術語言喚起我們強烈的心理感受和對生命與生活的記憶。

本次展覽的主題是“萬物歸心”，選取的作品多呈現了生命及生活中的細節。范曉妍的雕塑多表現了酣暢淋漓飽滿的人生狀態及探尋細節的心境；呂山川的作品通過強烈運動的筆觸描繪了大自然的壯闊風景，盛開的繁花和充滿生命力肆意游蕩的錦鯉；田衛和華慶的作品讓我們從更宏觀的角度去思考人生的意義；另外搭配一組司沛林描繪北京胡同小景的小畫，也讓我們從另外一種角度去感受日常的風景。

真正的藝術創造是思想的顛覆性改變，希望通過此次合作展覽中的作品，豐富人們觀看及感受生活的方式。

**李依瀟**  
北京保利當代藝術有限公司 策展人



## Return to Your Heart 萬物歸心

Seasons alternate in between mountaintops, forests and alleys; every encounter leads our soul to find its way home.

No matter where it goes, every heart finds its home. Led by our hearts we embark on a journey to search for a greater purpose without reason. Perhaps you may wander until you find the path to your purpose, the soul resonates.

Until then you seek liberation; and your true sense of place; and your soul's origin.

We are always by your side so be guided by your heart without doubt.

四季循環於山頂、於松林、於街巷，心靈與其相遇，終尋至歸處。

每一顆心都有一個家，無論是在這裡，還是在那裡。我們跟隨心靈的指引，踏上旅途，尋尋覓覓但不問緣由。您或許不知道哪裡才找到心靈的歸屬，但只要抵達，心靈必會有所迴響。

到那時，您找到了真正的自由，也找到了真正的歸屬。您終於抵達只屬於您的心靈之所。

您儘管随心而行，我盡會伴您左右。



范  
晓  
妍

FAN Xiaoyan

Fan Xiaoyan graduated from Central Academy of Fine Arts in 2008 and is one of the most distinctive and unique Asian contemporary sculptors of today. Delicate emotions have been the rich inspirations for her. In recent years, her works explicitly depict the unique energy and aesthetics of women.

范晓妍2008年畢業於中央美術學院雕塑系。作為亞洲當代最具魅力及特色的女性藝術家，充沛細膩的情感為她帶來豐富的靈感，而近年來她的作品更加展現出女性性別爆發出的獨特飽滿能量。

Revelation  
如醉初醒

Stainless Steel & Gold Leaf 不鏽鋼 & 金箔  
160 x 106 x 98 cm



Life is like a wine jar hanging on the top as an oppression for people, and at the same time providing them the wine. This wine can be a reward towards people's hard work for surviving, and it represents their happiness after overcoming the difficulties.

生活就如作品中的酒壇，一邊懸在頭頂壓迫着每一個人，一邊又給予人們美酒。而這美酒可以是對人們在苦難面前努力奮鬥的嘉獎，也是人們歷經苦難克服困難後的歡愉。

The work portrays bamboo in a form of roots, alongside butterfly fairies. Complexity and spirit is all around the artwork. Immerse yourself into the music and rhythm when looking at it, and be energised by the fairies dancing around the bamboos.

The Rhythm of Bamboo  
竹之韻

Stainless Steel 不鏽鋼  
55 x 38 x 63 cm

作品用根系的形態刻畫竹子的形象，旁邊配以蝴蝶仙子的形象，作品在複雜中又充滿了靈動的節奏，整個作品充滿了隨觀看時間而不斷加深的音樂性。與竹共舞的仙子，激起人們心中愛的激越。



# 呂山川

LV Shanchuan

Lv Shanchuan graduated from the Department of Fine Art at the Fujian Normal University in 1992 and furthered his studies with a scholarship at Germany in 2005. His abundant life experience and the many exhibition opportunities have strengthened the power of his works. Viewed up close, you see brushstrokes with complications and dynamism. With certain distance, however, the scene gives a sense of reasoning and order.

呂山川1992年畢業於福建師範大學，1997年在中央美術學院完成美術系課程，2005年獲中德文化交流獎學金赴德國深造學習，豐富的人生經驗及展覽履歷讓呂山川的作品充滿力量感。他的作品近看筆觸複雜充滿動感，遠觀卻是帶有理性秩序的景觀畫面。

Blossom  
繁花

Oil on Canvas 布面油畫  
120 x 90 cm



Koi  
錦鯉

Oil on Canvas  
布面油畫  
100 x 80 cm

With his skillful painting techniques, the artist depicts koi playing in water through colour patches. The stacking of pigments represents the thickness of water, while the brushstrokes represent changes in it, as if the waves are caused by the swimming fishes.

藝術家嫻熟的技巧，讓飽滿的色塊呈現出自然狀態下錦鯉在水中嬉戲覓食的情景。顏料的堆疊表現了水本身的厚度，筆觸的走勢表現了水體變化，仿佛是魚兒游動着推動水波。

The stacking of pigments highlights the richness of flowers, and the movement of brushstrokes symbolises the bloom. Flowers can only be seen from distance. The artist does not entangle the species of flowers, but expresses the blossoming flowers in a majestic manner.

顏料的堆疊突出了花卉的富饒，筆觸的走勢傳遞了花卉的盛放。作品近看無花，遠看處處皆花。藝術家並不糾纏花卉種類的刻畫，而是以磅礴之勢表現了百花齊放、繁花似錦。



Ocean No.3  
海 3

Oil on Canvas 布面油畫  
120 x 90 cm

The use of colour shows the change of the sea at sunrise, highlighting the depth of the sea, the awakening of the sky and the hues of the horizon. The sun seems to be hidden behind the thickest and brightest cloud which is in the middle of the painting. The sculptural painting gives people a lot of room for imagination.

色彩的運用表現了朝陽初生時天海的色彩變化，突出了日出時海的深沉、天的萌發和地平線的斑斕，而太陽彷彿就藏在顏料最厚最亮的那朵雲彩之後，浮雕似的畫面賦予了人們更多的想像空間。

Through the thick sculptural-like brushstrokes, the painting simulates the ocean currents and the sea of clouds, forming a close-to-nature texture. The subtlety of colour allows viewer to sense the boundary between the sea and the sky, but it is hard to describe where the boundary exactly is, implying there is actually no boundary in nature itself.

通過厚重如雕塑般充滿力量感的筆觸，帶動顏料在畫面中模擬了海浪翻滾，再現了雲海的磅礴，形成接近自然的質感。色彩的微妙感讓觀者能感受到海天的分界，卻又說不出具體分在何處，再現了自然本身的無邊界。

Ocean  
海

Oil on Canvas 布面油畫  
150 x 110 cm



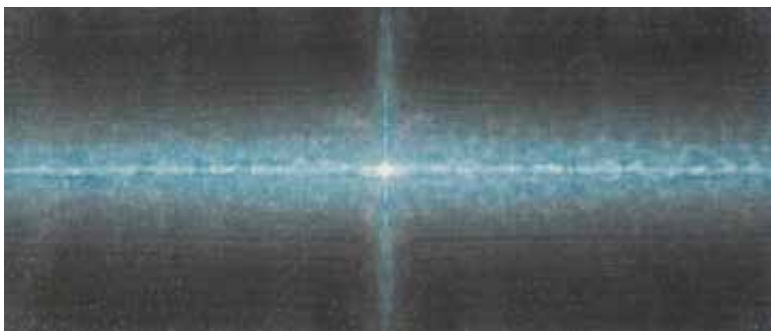
# 田衛

TIAN Wei



Gao Shala  
高沙喇

Ink on Paper 紙本水墨  
175 x 75 cm



Contrary to popular concept art, Tian Wei attempts to eliminate the wisdom and concrete ideas often found in artistic creation, but illustrates contemporary art through “actions”. Perhaps this is how painting as an “act” calms modern people’s anxieties. The glimmering line and dot in the picture are like the origin of life and spirit.

Tian has held solo exhibitions in Today Art Museum, Beijing; Tokyo Gallery BTAP, Beijing; Zhu Qizhan Art Museum, Shanghai. His works have been exhibited in The National Art Museum, Beijing Minsheng Modern Art Museum, Shanghai Duolun Museum of Modern Art, Sichuan Art Museum, Shanxi Art Museum and Xi’an Art Museum.

與盛行的觀念藝術相反，田衛的創作恰恰是企圖剔除藝術創作中的智慧和明確的想法，以“行動”本身來說明藝術的當代意義。或許，這就是繪畫作為一種“行為”對現代人浮躁焦慮心靈的淨化；而畫面中閃耀的一線一點，恰似生命與精神的原點。

田衛曾於北京今日美術館、北京798東京畫廊、上海朱屺瞻藝術館等舉辦個展。且作品先後於中國美術館、北京民生現代美術館、上海多倫現代美術館、四川美術館、山西美術館、西安美術館等展出。

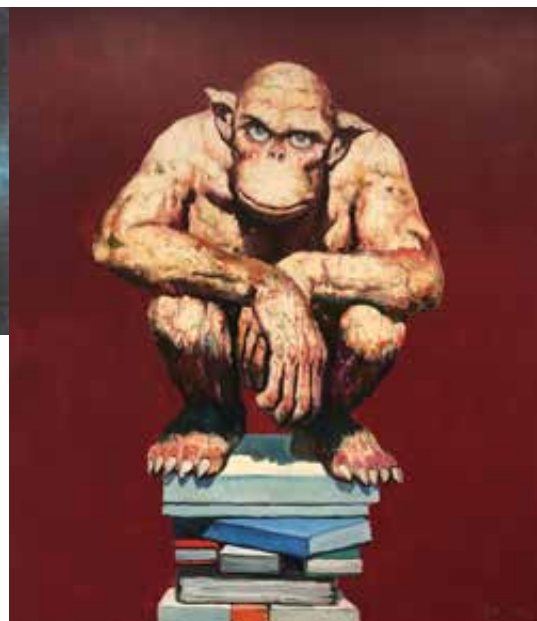
# 華慶

HUA Qing



The Thinker  
天問

Oil on Canvas 布面油畫  
160 x 180 cm



Hua Qing graduated from the Central Academy of Arts and Design in 1986. In the 90’s, he worked in the art industry across Europe and Asia. The experience has deepened his understanding on western and eastern cultures, making him more tolerant of and more adaptable to cultural differences. With his philosophical perception of human thinking and the ever-changing human society, he has created a set of unique art semiotics.

The artist portrays a monkey sitting on a pile of books, with its eyes shining with wisdom. The work is a metaphor of the contradiction between nature and rationality, at the same time represents the symbiosis between the two. It calls for people to explore the nature of human beings in order to resolve various problems caused by excessive rationality. The fable depiction presents the work in a more intriguing way.

華慶1986年畢業於中央工藝美術學院。整個90年代，他在歐洲和亞洲各國從事藝術創作。基於豐富經驗，他對東西方文化有着深刻的體會，同時對文化差異形成了極大的包容力和適應能力；對人的思維以及不斷轉變的人類世界的認知深入到哲學思辨層面，從而創造出了個人獨特的藝術語言符號。

藝術家刻畫了一隻猿猴蹲坐在書堆上的形象，牠炯炯有神的眼光中閃爍著智慧的光芒，暗示了天性與理性的矛盾，又隱喻了理性與天性的共生。作品呼喚人們探求人類之初的天性，化解當下由於過度理性造成的種種問題。以寓言手法創作令作品更加耐人尋味。





# 司沛林

SI Peilin

Si Peilin graduated from the Department of Engraving at Central Academy of Fine Arts. The bricks and tiles of the old streets in Beijing carry the history and memories of the city. When depicting the traditional housing complex, serenity is captured and frozen by the sunset and the temperature of life is manifested. After all, through the eyes of the artist, is there any difference between past and present?

司沛林畢業於中央美術學院版畫系。北京老街的磚瓦承載着城市的歷史與記憶，通過對傳統宅院一角一隅的描繪，畫中的斜陽定格了的午後的寧靜，彰顯了生活的溫度。通過藝術家的畫面欣賞這座城，今日與昨日又有什麼不同呢？



1

Small Landscape No.1  
小風景 1

Oil on Canvas 布面油畫  
46.5 x 25.5 cm



2

Small Landscape No.2  
小風景 2

Oil on Canvas 布面油畫  
43.5 x 33.5 cm



3

Small Landscape No.3  
小風景 3

Oil on Canvas 布面油畫  
30 x 40 cm



4

Small Landscape No.4  
小風景 4

Oil on Canvas 布面油畫  
29.5 x 25.5 cm



5

Small Landscape No.5  
小風景 5

Oil on Canvas 布面油畫  
47 x 47 cm



6

Small Landscape No.6  
小風景 6

Oil on Canvas 布面油畫  
47 x 37 cm



7

Small Landscape No.7  
小風景 7

Oil on Canvas 布面油畫  
43 x 37 cm

# Your Journey to a World of Indulgence

## 極致享受每一段美妙的旅程

We welcome you to enjoy an upgraded pre-flight experience with a series of personalised privileges at Plaza Premium First Hong Kong.

香港環亞優逸庭誠意歡迎您，讓您在每次旅程前都能體驗尊尚超凡的機場貴賓室服務。一系列個人化禮遇，完美您登機前的體驗。



### Primo, à la carte Dining Primo 現制單點菜單

The first truly elevated à la carte dining experience in an airport lounge, Primo offers a list of exquisite entrées, local delights and authentic flavours, taking pride in being one of the first to offer plant-based dishes.

以重新定義機場貴賓室概念為目標，Primo提供精緻高端菜單。您可品嚐到香港味道、多元特色餐點及我們引以為傲的創意素肉料理。



### AeroBar Experience AeroBar體驗

Inspired by a taste for exclusivity and luxury, AeroBar – the only bar in an airport with the biggest whisky collection – offers an extensive collection of premium whisky, Italy's finest coffee and a selection of luxurious tea.

為體現獨特和奢華的品味，AeroBar擁有機場最多威士忌選擇，提供各種優質威士忌，意大利咖啡和多款高級茶品。



### Cross-brand Journey 跨品牌體驗

We partner with international renowned brands including Green Monday, Lavazza, TWG and Pernod Ricard to bring you a unique lounge experience.

我們與國際著名品牌聯乘合作，包括 Green Monday、Lavazza、TWG、Pernod Ricard，完美提升您的貴賓室體驗。



### Shower Facilities\* 淋浴設施\*

Refresh before the flight with an invigorating shower with leading skincare amenities by Elemis.

在起飛前，不妨於我們配以英國品牌 Elemis 護膚品的私人淋浴間，為自己來個精神煥發的淋浴。



### Complimentary Massage\* 按摩服務\*

Rejuvenate and unwind with our 10-minute complimentary neck and shoulder massage.

我們提供10分鐘免費肩頸按摩服務，讓您恢復活力，放鬆身心。

\*Subject to availability 服務需視供應情況而定

## CONTACT US 聯絡我們

T +852 3960 1396

E [hkg@plazapremiumfirst.com](mailto:hkg@plazapremiumfirst.com)

W [www.plazapremiumfirst.com](http://www.plazapremiumfirst.com)

Level 6, Departures Level, Terminal 1,  
Hong Kong International Airport (Near Gate 1)  
香港國際機場一號客運大樓離港層6樓 (近1號閘口)

f @ Plaza Premium First

飞同环享

A member of Plaza Premium Group

